

FOMENT DE L'ÚS DE LA LLENGUA CATALANA EN LA RETOLACIÓ EXTERIOR DELS ESTABLIMENTS COMERCIALS DE NOVA OBERTURA, A PARTIR DE LA SOL·LICITUD I CONCESSIÓ DE LLICÈNCIES MUNICIPALS

INTRODUCCIÓ

Arran de la proposta del Grup de treball de llengua i Administració local*, que planteja i reitera la conveniència que els ajuntaments fomentin l'ús de la llengua catalana en la retolació dels establiments comercials, en el moment en què aquests establiments efectuen els tràmits per a obtenir la llicència d'obertura, i també de la clara referència que figura en aquesta proposta sobre el paper dinamitzador que el CPNL pot exercir en aquesta qüestió, dins del si d'aquesta institució es va constituir una comissió de treball (formada per diverses persones dels CNL de l'Alt Penedès i el Garraf, Ca n'Ametller, Eramprunyà, Montserrat i del Vallès Oriental -CNL que havien desplegat o estaven desplegant actuacions relacionades amb la retolació, conjuntament amb ajuntaments del seu àmbit- i l'Àrea d'Activitats), amb la voluntat de preparar un dossier documental que recollís la casuística i els possibles procediments a seguir per part dels CNL del CPNL, perquè, treballant de comú acord amb els ajuntaments, puguin esdevenir efectives aquestes mesures de normalització lingüística de la llengua catalana proposades per l'esmentat grup de treball.

La implicació i la voluntat política dels ajuntaments són cabdals per poder conduir i desplegar aquestes mesures. Per una banda, els ajuntaments tenen les competències en els processos de la concessió de les llicències, i, per l'altra, són els interlocutors propers i directes amb la ciutadania. Les aportacions i la intervenció del CPNL s'han de circumscriure en l'assessorament i la incentivació de mesures adients vers els ajuntaments.

Pel que fa a aquesta mateixa qüestió, cal esmentar, també, les indicacions ja existents, comunicades per carta als ajuntaments per la Direcció General d'Administració Local (**annex 1**), el 10 de gener de 2003.

Amb el recull documental que us presentem es pretén aplegar els documents que exposen tot el seguit de processos i de factors que afecten la retolació en català dels establiments. S'acompanya d'annexos que en complementen la informació. Aquesta documentació requerirà, evidentment, d'una adaptació per a cada ajuntament. En aquest sentit, agraïrem la tramesa, a l'Àrea d'Activitats, de documents nous susceptibles de poder ser incorporats a aquest dossier.

Paral·lelament a aquesta intervenció concreta, els CNL han de seguir desplegant actuacions de sensibilització lingüística en el sector comercial, les quals poden influir positivament en la retolació exterior en llengua catalana.

*El Grup de treball de llengua i Administració local està format per persones representants de: Secretaria de Política Lingüística, Direcció General d'Administració Local, Escola d'Administració Pública de Catalunya, Consorci per a la Normalització Lingüística i Associació Catalana de Municipis i Comarques

CONTINGUT DEL DOCUMENT

Fitxa de l'activitat

Argumentari

Punts dèbils. Punts forts

La participació dels ajuntaments

- La legislació
- La filosofia del programa
- La informació a la ciutadania
- Les conclusions

Informe i proposta sobre el compliment de la normativa lingüística referent a la retolació en la concessió de llicències municipals (Grup de treball de llengua i Administració local)

- Informe
- Proposta d'actuació dels ajuntaments

Procediments a seguir per implementar l'ús de la llengua catalana en la retolació dels establiments comercials de nova obertura

- Al Consell del CNL
- A l'ajuntament
- Resum d'implementació de la mesura en els circuits municipals

Annexos

1. Còpia de la carta de la Direcció General d'Administració Local
2. Sobre els procediments sancionadors. Actuacions d'alguns ajuntaments en els casos d'incompliment de la normativa vigent sobre la retolació
3. Proposta per al Consell del CNL
4. Dictamen per presentar al ple municipal
5. Aspectes a tenir en compte en l'elaboració de l'informe dels circuits habituals que segueixen els ajuntaments per tramitar la concessió de les llicències d'obertura d'establiments
6. Proposta de contingut sobre retolació per adjuntar en la sol·licitud de llicència d'activitats
7. Informe sobre el text del rètol exterior
8. Excepció prevista en l'article 32.3 de LPL, per a les marques, noms comercials i rètols emparats per la legislació de la propietat industrial
9. Model d'acord del ple municipal (Ajuntament de Molins de Rei)
10. Model de certificació de la secretaria de l'acord del ple municipal (Ajuntament de Molins de Rei)
11. Model de trasllat intern als diferents òrgans municipals proposats en el dictamen, perquè s'apliqui allò que s'ha aprovat en el ple municipal (Ajuntament de Molins de Rei)

FITXA DE L'ACTIVITAT

Fitxa d'activitat d

- Annex x

Tipologia de l'activitat: Foment de l'ús de la llengua catalana per part dels ajuntaments

Nom de l'activitat: Impulsar la retolació en català en els establiments de nova obertura

Objectiu específic x.x (del Projecte)

Aconseguir que els ajuntaments, durant el procés de concessió de llicències, garanteixin el compliment de l'article 32.3 de la Llei de política lingüística, especialment en l'aspecte de la retolació exterior.

Actuació x.x.x (del Projecte)

Fomentar l'ús de la llengua catalana en la retolació exterior dels establiments comercials de nova obertura.

Objectiu de l'activitat

Implicar els ajuntaments perquè, en la concessió de llicències a nous establiments comercials, impulsin, especialment, la retolació exterior en llengua catalana.

Descripció de l'activitat

- Aprovació, per part dels consells dels CNL, d'una proposta per impulsar la mesura des dels ajuntaments.
- Aprovació d'acords municipals per impulsar la mesura.
- Implementació de la mesura dins els circuits municipals.
- Col·laboració dels CNL en l'elaboració d'informes sobre el text dels rètols dels establiments.
- .

Indicadors d'avaluació de l'activitat

Nombre de consells de CNL que han aprovat propostes per impulsar mesures des dels ajuntaments	
Nombre d'ajuntaments que han aprovat mesures per impulsar l'ús de la llengua catalana en la retolació exterior dels establiments de nova obertura	
Nombre d'informes sobre el text dels rètols elaborats pel CNL	

- Administració local. Fitxa núm. x/x

Programa d

ARGUMENTARI

Aquest argumentari el podem utilitzar a l'hora de negociar amb els responsables municipals la implementació del programa de retolació comercial proposat des del CPNL.

Els punts que se citen estan basats en la filosofia del programa que s'especifica en la pàgina 6 d'aquest document.

- L'obligatorietat que els comerços retolin en català, és un tema, purament i exclusivament, de compliment de la Llei de política lingüística.
- Des dels ajuntaments s'ha de fer complir la llei en matèria lingüística igual que es fa complir en altres matèries com, per exemple, el medi ambient. La filosofia dels ajuntaments és sempre la de fornir les empreses de la informació i dels mitjans necessaris perquè no contaminin ni embrutin. Les sancions no són doncs, en cap cas, l'objectiu ni la prioritat.
- S'ha de mantenir sempre els usuaris ben informats. Dins dels procediments de la sol·licitud d'obertura d'un establiment, als usuaris els ha d'arribar un full d'informació sobre retolació (vegeu pàgina 22), i, a més han de tenir en tot moment l'assessorament i el suport del servei corresponent del CPNL.
- Pel que fa a les sancions, si els usuaris estan ben informats, no caldrà recórrer a cap sanció. Cal avisar-los perquè s'adeqüin a la normativa, des del convenciment, facilitant mitjans de suport i d'ajut. Els ajuntaments els han d'orientar sobre els ajuts lingüístics que calgui per a la retolació del seus establiments.
- Els ajuntaments recolzaran la gestió lingüística als comerços i a les empreses. L'obligatorietat de la retolació en català no ha de ser cap font de pressió, si no que ha de servir per aconseguir la normalitat en aquest aspecte i perquè els comerços i les empreses tinguin dins dels ajuntaments un servei (amb la col·laboració del CPNL) on poden consultar, ser informats i resoldre qualsevol dubte.

PUNTS DÈBILS

- No tots els establiments demanen la llicència, per tant, aquests establiments defugen, inicialment, el control de l'ajuntament.
- Hi ha establiments que demanen la llicència una vegada instal·lat el rètol.
- En el supòsit anterior, si els rètols incompleixen la normativa lingüística i l'ajuntament inicia un procés per obligar l'establiment a canviar-los, no sempre l'ajuntament fa el seguiment fins al final.
- Si l'ajuntament, en una inspecció d'activitat, comprova que el rètol no compleix la normativa i comunica a l'establiment que s'ha de canviar, no hi ha garanties que es faci el canvi, perquè, a vegades, no es fa una inspecció posterior.
- Hi ha ajuntaments que no condicionen l'atorgament de la llicència d'obertura al compliment de la normativa lingüística en la retolació.
- A vegades és difícil saber si els rètols contenen marques o noms comercials emparats per la propietat industrial.
- Hi ha textos de rètols que, en nom del disseny o pels publicistes, no segueixen la normativa lingüística (Moda's, Forkilla...). Es fa difícil intervenir-hi.
- Hi ha establiments que es resisteixen a entendre o acceptar l'obligatorietat de complir la normativa lingüística. Això no obstant, aquests casos són minoritaris i, en general, acaben acceptant la normativa vigent.
- Hi ha queixes d'alguns propietaris d'establiments perquè consideren que les mesures són d'un intervencionisme exagerat. Igual que en el punt anterior, aquests casos són minoritaris i, en general, acaben acceptant la normativa vigent.
- Hi ha establiments que els subministra la retolació l'empresa matriu (franquícies, multinacionals,...), i no està en català, Si s'ha de modificar la retolació, el cost va a càrrec de l'establiment.
- Pel que fa als rètols que ja estan instal·lats de fa temps, no hi ha intervenció municipal sobre la retolació que no compleix la llei.
- La legislació presenta ambigüitats i no incorpora un règim raonable de sancions per incompliment de la normativa lingüística en la retolació.

PUNTS FORTS

- S'ha incrementat la retolació en català en moltes poblacions.
- S'accepta la normativa per part dels establiments a l'hora d'instal·lar els rètols. Ho consideren un fet normal.
- Es facilita informació clara i suficient per als establiments sobre l'ús de la llengua catalana en la retolació per part dels ajuntaments.
- Existeix suport dels serveis del CPNL, paral·lelament a la informació de l'ajuntament. Aquest suport està molt ben valorat per part dels usuaris.
- S'ofereix als establiments d'altres recursos lingüístics per part dels serveis del CPNL. Igual que en el punt anterior, aquests recursos estan ben valorats per part dels usuaris.

LA PARTICIPACIÓ DELS AJUNTAMENTS

La legislació

L'obligatorietat que els establiments oberts al públic retolin en llengua catalana es desprèn del compliment de la Llei de política lingüística (article 32.3).

La filosofia del programa

Els ajuntaments són una peça important a l'hora d'aplicar la legislació al territori sobre moltes matèries com el medi ambient o la sanitat pública. L'objectiu és que la ciutadania prengui consciència i desenvolupi la seva activitat coneixent tota la normativa legal. És amb aquest objectiu que l'ajuntament facilita tots els mitjans possibles a aquesta ciutadania perquè puguin desenvolupar la seva activitat dins dels marcs legals vigents i amb la confiança que evitaran qualsevol contingència.

Aquests mateixos principis són els que nosaltres proposem a l'ajuntament perquè formin part de la filosofia del programa de retolació: oferir a la ciutadania tots els serveis necessaris perquè pugui obtenir la informació i l'assessorament indispensables per conèixer la legislació vigent i els recursos i les eines per complir-la.

La part de les sancions per al no compliment de la normativa és una qüestió que sorgeix indistricablement a l'hora de plantejar aquesta actuació dins dels ajuntaments. La filosofia d'aquest programa està basada en la informació i l'ajut a la ciutadania i, per tant, no conté cap argumentació sobre les sancions; això no obstant, en un altre apartat (**annex 2**), donem informació sobre aquesta qüestió i recollim, alhora, actuacions que fan alguns ajuntaments en els casos de no compliment de la normativa vigent pel que fa a llicències de nova obertura, per tal que ens puguin servir d'exemple per a les nostres argumentacions amb els responsables municipals. En tot cas, podem afegir a aquest argumentari que, en els ajuntaments on s'aplica aquest programa, els casos de rètols que no compleixen la llei són poc significatius i no justifiquen la paralització de les actuacions que proposem aquí.

La informació a la ciutadania

L'ajuntament ha de facilitar informació suficient sobre aquest aspecte a les persones interessades a obrir establiments.

Si la persona interessada està ben informada respecte de la normativa que ha de complir i des de l'ajuntament se li proporciona, també, durant la tramitació d'obertura de l'establiment, l'assessorament i el suport necessaris que garanteixin l'adequació a la normativa lingüística, es podrà evitar que aquest establiment incorri en situacions sancionables.

És per això que des dels centres, serveis i oficines del CPNL podem oferir, a les persones que ho desitgin, informació i assessorament sobre qualsevol qüestió relacionada amb el text del seu rètol així com també el nostre servei d'assessorament per a qualsevol necessitat que presentin.

A més, serem els encarregats de vetllar perquè es defineixi de manera adequada el moment en el qual s'ha d'incloure, dins del circuit que segueixen els expedients de sol·licitud d'obertura d'un establiment comercial dins de l'ajuntament, l'informe dels centres, serveis i oficines del CPNL sobre el text del rètol que presenta la persona interessada. El nostre objectiu ha de ser que, en cap cas, aquest nou tràmit representi un increment de temps ni la percepció que es compliquen les gestions. Hem d'insistir, doncs, en la immediatesa de la nostra resposta i en l'ajut que representem com a CPNL per a l'ajuntament i per a la mateixa persona interessada que sol·licita el rètol.

Les conclusions

Per tant, és important que des de l'ajuntament s'impulsi l'ús de la llengua catalana cap als establiments de nova obertura, per tal que l'obligatorietat de retolar en llengua catalana esdevingui una actuació de normalitat, sense cap mena de pressió, simplement condicionant la concessió definitiva de la llicència d'obertura al compliment d'aquesta formalitat legal.

I és important, també, que els establiments que estan tramitant la seva obertura trobin en l'ajuntament i les institucions que hi col·laboren (en aquest cas els centres, serveis i oficines del CPNL) els canals necessaris per poder fer consultes, ser informats i poder resoldre qualsevol dubte relatiu a l'ús de la llengua catalana en la retolació.

INFORME I PROPOSTA SOBRE EL COMPLIMENT DE LA NORMATIVA LINGÜÍSTICA REFERENT A LA RETOLACIÓ EN LA CONCESSIÓ DE LLICÈNCIES MUNICIPALS

Elaborats pel Grup de treball de llengua i Administració local, conjuntament amb la Secretaria de Comerç i Turisme. 5 de maig de 2006

INFORME

Fonaments legals

D'acord amb l'article 32.3 de la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística "La senyalització i els cartells d'informació general de caràcter fix i els documents d'oferta de serveis per a les persones usuàries i consumidores dels establiments oberts al públic han d'ésser redactats, almenys, en català. Aquesta norma no s'aplica a les marques, als noms comercials i als rètols emparats per la legislació de la propietat industrial."

També, l'article 37.2 de la Llei 1/1998, referent a les mesures de foment, preveu que "El Govern de la Generalitat i les corporacions locals, en l'àmbit de les competències respectives, han de fomentar la imatge pública i l'ús del català i poden establir bonificacions i exempcions fiscals per als actes relacionats amb la normalització i el foment de l'ús de la llengua catalana."

Atès que el procediment per a la concessió de la llicència d'obertura d'establiments ve determinat per l'activitat que es vol desenvolupar en el local, la normativa distingeix els diferents tipus d'intervencions administratives següents: ambientals, urbanístiques i d'equipaments comercials.

1. Normativa ambiental

La Llei 3/1998, de 27 de febrer, de la intervenció integral de l'Administració ambiental, preveu tres tipus d'actuacions administratives, que són les següents:

- Autorització ambiental. Es necessària per desenvolupar les activitats que s'indiquen a l'annex I de la Llei 3/1998. Es tracta d'activitats que es desenvolupen en locals que no estan oberts al públic.
- Llicència ambiental. Cal obtenir-la per tal de desenvolupar les activitats previstes a l'annex II de la Llei 3/1998. Algunes de les activitats es desenvolupen en establiments oberts al públic (com per exemple la venda de carburants per a l'automoció, hotels de més de 50 habitacions, activitats esportives i recreatives, hospitals, clíniques i establiments sanitaris en general, manteniment i reparació de vehicles, etc.).
- Comunicació prèvia. Cal obtenir-la per al desenvolupament de les activitats que s'indiquen a l'annex III de la Llei 3/1998. Algunes d'aquestes activitats també es desenvolupen en establiments oberts al públic (forns de pa, carnisseries amb obrador, fusteries i ebenisteries,

- hotels amb menys de 50 habitacions, clíniques veterinàries, restaurants, cafès i cafeteries, bars i similars, etc.).
- L'article 41.3 de la Llei 3/1998 preveu que els ajuntaments, en l'àmbit de les seves competències, poden substituir el règim de comunicació prèvia per una llicència d'obertura d'establiment.

Per tant, l'obertura d'un establiment públic requereix, segons els casos, autorització prèvia de l'ajuntament (llicència ambiental o llicència d'obertura d'establiment) o bé és suficient efectuar una comunicació prèvia. Dependrà del tipus d'activitat a desenvolupar a l'establiment.

Per determinar el procediment a seguir i el tipus d'autorització a atorgar caldrà, en primer lloc, aplicar les previsions de les corresponents ordenances municipals. A manca d'ordenances, s'aplicarà l'esquema general previst per la Llei 3/1998 i pel Decret 136/1999, de 18 de maig, pel qual s'aprova el Reglament general de desplegament de la Llei 3/1998, de 27 de febrer, de la intervenció integral de l'Administració ambiental.

2. Normativa urbanística

La col·locació d'un rètol d'un establiment suposa una modificació de l'aspecte exterior d'un edifici, i per tant, d'acord amb l'article 179 del Decret Legislatiu 1/2005, del 26 de juliol, està subjecte a la llicència urbanística prèvia.

Caldrà, també, aplicar el que preveuen les corresponents ordenances municipals. Només si aquestes ho preveuen expressament els rètols hauran de complir uns determinats requisits formals: dimensions, lluminositat, etc.

3. Normativa d'equipaments municipals

Per altra banda, es especialment rellevant el que disposa l'article 6, sobre la llicència comercial municipal, de la Llei 18/2005 de 27 de desembre, d'equipaments comercials:

1. Cal disposar de la llicència comercial municipal en els casos següents:

- a) En l'obertura d'establiments comercials mitjans.
- b) En les ampliacions dels establiments comercials la superfície de venda dels quals es correspongui, abans o després de l'ampliació, amb l'establerta per als establiments mitjans.
- c) En els canvis d'activitat dels establiments comercials mitjans.
- d) En els trasllats dels establiments comercials la superfície de venda dels quals es correspongui, abans o després del trasllat, amb l'establerta per als establiments mitjans. En aquest cas, l'efectivitat de la llicència resta condicionada al tancament efectiu de l'establiment inicial abans de l'obertura del nou.

2. Les operacions de transmissió d'un o més establiments comercials mitjans no estan subjectes a l'obtenció de la llicència comercial municipal. No obstant això, s'han de comunicar prèviament al departament competent en matèria de comerç.

3. (...)*

4. En els procediments de sol·licitud de la llicència comercial municipal, si no es dicta i notifica la resolució expressa en el termini establert legalment, la llicència s'entén denegada.

* Aquest apartat es refereix a l'adequació del projecte al Pla territorial sectorial d'equipaments comercials

PROPOSTA D'ACTUACIÓ DELS AJUNTAMENTS

Els ajuntaments, en l'exercici de les competències sobre l'obertura de nous establiments oberts al públic i en la concessió de llicències haurien de vetllar pel compliment de les obligacions lingüístiques contingudes a la normativa vigent. Les seves funcions, bàsicament, serien:

1. Informar les persones interessades que demanin una llicència d'obertura de nou establiment que, en l'exercici de la seva activitat, s'han d'adequar a la normativa lingüística vigent.

2. Aportar els mitjans de suport suficients perquè es faciliti el compliment de la normativa lingüística.

3. Disposar, en col·laboració amb el Consorci per a la Normalització Lingüística, a través del Centre de Normalització Lingüística del territori, d'un servei o mitjà on les persones interessades puguin consultar i resoldre qualsevol dubte relacionat amb la normativa lingüística vigent: retolació, oferta de serveis, atenció al públic, etc.

4. Durant la tramitació de la llicència, si escau, assessorar-se a través del Centre de Normalització Lingüística del territori en aquelles qüestions relacionades amb la llengua catalana.

5. Condicionar la concessió de les llicències municipals al compliment de l'article 32.3 de la Llei de política lingüística, especialment en l'aspecte de la retolació, sens perjudici de l'obligatorietat de complir amb la resta de la normativa lingüística una vegada iniciada l'activitat.

PROCEDIMENTS A SEGUIR PER IMPLEMENTAR L'ÚS DE LA LLENGUA CATALANA EN LA RETOLACIÓ DELS ESTABLIMENTS COMERCIALS DE NOVA OBERTURA

1. AL CONSELL DEL CNL

- Presentació de la proposta d'actuació
- Aprovació de la proposta d'actuació
- Aprovació d'un model d'acord per impulsar la mesura des dels ajuntaments
- Trasllet de la proposta d'actuació aprovada als ajuntaments (*)

2. A L'AJUNTAMENT

- Estudi dels circuits que se segueixen per tramitar la concessió de llicències d'obertura d'establiments (**)
- Aprovació de l'acord per impulsar la mesura (*)
- Implementació de la mesura dins d'aquests circuits (punt 3)

* En aquests processos és important una bona coordinació entre els responsables del CNL i els/les regidors/es que representen l'ajuntament en el Consell del CNL i els/les regidors/es que tenen competències en la tramitació i concessió de les llicències d'obertura d'establiments comercials

** Per realitzar l'estudi dels circuits és important la implicació dels/de les regidors/es que tenen competència en la matèria i la col·laboració del personal tècnic que en té les responsabilitats executives

1. AL CONSELL DEL CNL

> Proposta del president / de la presidenta del Consell del CNL (**annex 3**) perquè tots els ajuntaments de l'àmbit territorial del CNL adoptin les mesures necessàries en els seus ajuntaments respectius per tirar endavant mesures de foment en la retolació.

El president / la presidenta exposa als membres del Consell del CNL que des del CNL s'ha preparat una proposta per incorporar en el protocol de concessió de les llicències d'obertura de nous establiments el seguiment d'allò que preveu la Llei de política lingüística en matèria de retolació comercial.

S'ha de preparar un dossier amb tots els documents de la proposta i explicar tota l'actuació que volem dur a terme dins l'ajuntament:

- Apartat de la Llei de política lingüística
- Tràmits que s'han de fer dins l'ajuntament, segons es proposa en l'actuació del CPNL, de retolació dels establiments.

El president / la presidenta demanarà a la resta de representants al Consell del CNL que, si ho creuen oportú, ho proposin als ajuntaments de l'àmbit territorial del CNL per tal de fer l'aprovació de tots els tràmits en el ple municipal o en l'òrgan de govern municipal que correspongui.

> Resolució del president / de la presidenta del Consell del CNL donant compte a la presidència del CPNL dels acords presos en la reunió del Consell del CNL sobre la proposta de mesures en la retolació.

2. A L'AJUNTAMENT

> Dictamen per presentar al ple municipal (annex 4).

El dictamen ha de dur, com a annexos, els documents elaborats pel CNL, que són els següents:

- L'Informe que s'ha elaborat quan s'ha fet el seguiment dels circuits que se segueixen dins l'ajuntament per tramitar la concessió de les llicències d'obertura d'establiments comercials (annex 5).
- El text per incloure en la documentació d'informació que l'ajuntament lliura a totes aquelles persones que demanen un permís municipal d'obertura de nou establiment on es detallen els requisits de presentació de sol·licitud de llicències d'activitats. Es tracta d'un redactat sobre l'obligatorietat de retolar en català, que nosaltres hem d'acordar amb l'ajuntament per tal que l'inclogui, com un punt més, dins d'aquesta documentació d'informació a l'usuari. Aquest text pot ser alguna de les tres opcions següents o algun altre que tingui un contingut semblant:

Opció 1:

En compliment d'allò que especifica la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística: article 32.3 i 1r apartat de la Disposició Transitòria Segona, la senyalització i els cartells d'informació general de caràcter fix i els documents d'oferta de serveis per a les persones usuàries i consumidores dels establiments oberts al públic han d'ésser redactats, almenys, en català.

Opció 2:

En cas de la instal·lació de rètols informatius, s'haurà de sol·licitar el pertinent permís municipal, amb l'obligatorietat de retolar, com a mínim, en llengua catalana.

Opció 3:

A la retolació dels establiments comercials s'utilitzarà com a mínim la llengua catalana, d'acord amb la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística.

- Full divulgatiu que es lliura a l'usuari per informar-lo d'allò que la llei marca en matèria de retolació en el moment en què sol·licita una llicència d'obertura a l'ajuntament (annex 6).
- Model de l'imprès que ha d'omplir l'usuari que sol·liciti la llicència d'obertura, el qual contindrà el vistiplau del servei corresponent del CPNL (annex 7).

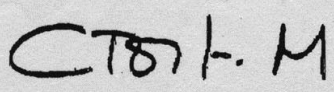
- > Model d'acord del ple municipal (Ajuntament de Molins de Rei) (annex 9).
- > Model de certificació de la secretaria de l'acord del ple municipal (Ajuntament de Molins de Rei) (annex 10).
- > Model de trasllat intern als diferents òrgans municipals proposats en el dictamen, perquè s'apliqui allò que s'ha aprovat en el ple municipal (Ajuntament de Molins de Rei) (annex 11).

Nota. No en tots els casos s'ha d'acordar en el ple, sinó que es pot acordar, també, en la junta de govern o en una comissió tècnica municipal. Això dependrà del que vulgui fer cada ajuntament

3. RESUM D'IMPLEMENTACIÓ DE LA MESURA EN ELS CIRCUITS MUNICIPALS

1. Quan una persona -física o jurídica- inicia els tràmits per sol·licitar l'obertura d'un establiment se li lliura informació relativa a l'ús de la llengua catalana en la retolació (annex 6) i l'imprès per consignar les dades de la retolació de l'establiment (annex 7).
2. Aquest imprès s'ha de presentar emplenat conjuntament amb la resta de la documentació que forma part de la tramitació de la concessió de la llicència d'obertura de l'establiment.
3. La unitat orgànica municipal que tramita aquesta documentació deriva l'imprès a l'òrgan del CPNL que correspon a l'ajuntament (CNL, servei o oficina de català).
4. L'òrgan del CPNL corresponent fa constar en aquest imprès el seu informe argumentat -favorable o no- relatiu al compliment de la legislació lingüística i el retorna a la unitat orgànica municipal que gestiona la concessió de les llicències d'obertura d'establiments. Cal tenir en compte els casos excepcionals previstos en la mateixa LPL sobre la no afectació dels preceptes legals en maques, noms comercials i rètols emparats per la legislació de la propietat industrial (annex 8).
5. L'ajuntament, si l'informe lingüístic sobre la retolació de l'establiment no és favorable, no hauria de concedir, momentàniament, la llicència d'obertura de l'establiment i hauria de requerir a la persona -física o jurídica- sol·licitant l'adequació de la retolació a la legislació lingüística, segons les indicacions de l'informe.

Annex 1

	Generalitat de Catalunya Departament de Governació i Relacions Institucionals Direcció General d'Administració Local
II. Im. Sr. Alcalde President Ajuntament	
Benvolgut alcalde	
Sovint s'ha destacat, i em plau ressaltar-li-ho ara, el paper fonamental que les administracions han de jugar —i juguen efectivament— per a l'assoliment dels objectius fixats a la legislació vigent pel que fa a la normativa lingüística a Catalunya, atesa la seva proximitat als ciutadans i ciutadanes. Precisament per això, li trameto aquest escrit per fer-li avinent que, pel que fa a la legislació lingüística vigent en l'àmbit socioeconòmic, a partir del 29 de gener de 2003 els establiments comercials que no tinguin almenys la llengua catalana en la seva retolació incompliran la legislació vigent i, per tant, podran ser objecte de sanció (Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística: article 32.3 i 1r apartat de la Disposició Transitòria Segona). En conseqüència, li agrairé que adoptin les mesures adients per afavorir l'aplicació del precepte, i singularment que, en endavant, i si no és ja el cas, als impresos de llicència d'obertura dels nous establiments comercials es faci esment de l'obligatorietat de retolar, com a mínim, en llengua catalana. Amb el convenciment que, una vegada més, l'Ajuntament que representa contribuirà eficaçment a la garantia dels drets lingüístics a Catalunya, li saludo ben cordialment.  Carme Tort-Martorell i Llabrés Directora general d'Administració Local Barcelona, 10 de gener de 2003	
Via Laïetana, 26 2a i 3a Planta 08003 Barcelona Telèfon 93 567 17 00 Fax 93 567 17 98 Internet: http://www.gencat.es/sial Correu electrònic: dgal@governacio-ri.gencat.es	

Annex 2

SOBRE ELS PROCEDIMENTS SANCIONADORS

L'obligatorietat que els comerços retolin en català és una qüestió, exclusivament, de compliment de la Llei de política lingüística i cal fer-la complir de la mateixa manera que es fa complir la llei en altres matèries com el medi ambient o la sanitat pública.

Si l'usuari està ben informat, no caldrà recórrer a cap sanció. Cal avisar als administrats que s'adeqüin a la normativa, des del convenciment i des d'un bon començament, posant els mitjans de suport i d'ajut que calgui, com ara l'assessorament que es dona des dels diferents serveis del CPNL.

Què cal fer quan un usuari no compleix la llei i instal·la, o ja té instal·lat, el rètol de l'establiment en una altra llengua que no és la catalana

Disposem de la resposta de la Subdirecció General de Consum, del Departament de Comerç, Turisme i Consum, del 13 de desembre de 2004, a la consulta de la Secretaria de Política Lingüística, plantejada el 22 de novembre de 2004.

Consulta

“Pel que fa a la campanya sobre retolació en català dels establiments comercials, els ajuntaments no saben què han de fer quan algun usuari no compleix la llei i instal·la, o ja té instal·lat, el rètol de l'establiment en una altra llengua que no és el català.”

Resposta

“En relació a la consulta plantejada, penso que podem respondre el següent:

Punt número 1. Els ajuntaments tenen competència per atorgar i en el seu cas denegar els permisos d'obertura dels establiments comercials oberts al públic. Els factors a valorar a l'hora d'atorgar els permisos municipals d'obertura són majoritàriament d'àmbit de seguretat d'instal·lacions i de caire sanitari (mides del local; mesures de detecció i extinció d'incendis; sortides d'emergència; salubritat; etc.).

Per altra banda, entre les competències municipals, els ajuntaments disposen de competència en matèria de consum o disciplina de mercat. Per això, també són competents a l'hora d'inspeccionar els locals del seu municipi i, per tant, poden controlar i, en el seu cas, sancionar els incompliments en matèria de normalització lingüística que afectin els locals (retolació, informació i documentació adreçada als consumidors i usuaris), tant d'ofici o com també a conseqüència de denúncia dels ciutadans.

Punt número 2. D'acord amb la Llei 1/1990 i l'article 11 del Decret 108/1997, les corporacions locals poden exercir de sancionadores en matèria de defensa dels consumidors i usuaris, de conformitat amb la legislació de règim local. Aquestes facultats sancionadores varien en funció de la població de cada municipi (les sancions són més elevades quan més important és la població del municipi).

Per això, els ajuntaments poden incoar i resoldre expedients sancionadors en matèria de consum, entre els quals s'hi inclouen aquells expedients per incompliments de la normativa de Política Lingüística.

Punt final. Pel que fa a la possibilitat que sigui el propi ajuntament qui presenti la queixa o la denúncia, d'acord amb allò que s'ha dit anteriorment, la funció dels ajuntaments ha de ser la d'informar els establiments del seu municipi i, en el seu cas, exercir les competències inspectores i sancionadores en el marc de les seves competències.

En qualsevol cas, la Subdirecció General de Consum, tramita aquelles denúncies de ciutadans i ciutadanes que posin de relleu possibles incompliments en l'àmbit de consum, entre els quals es troben tots aquells que afecten la normativa de Política Lingüística."

ACTUACIONS D'ALGUNS AJUNTAMENTS EN ELS CASOS D'INCOMPLIMENT DE LA NORMATIVA VIGENT SOBRE RETOLACIÓ

[informe]

Annex 3

Proposta per al Consell del CNL

Acord del Consell del Centre de Normalització Lingüística (CNL), pel qual es proposa que els ajuntaments de l'àmbit del CNL adoptin mesures de foment de la llengua catalana en la retolació dels establiments comercials de nova obertura

El Consell del CNL, en la seva sessió del dia ... d..... de, va acordar proposar als ajuntaments del seu àmbit territorial que, en l'exercici de les seves competències sobre la concessió de llicències d'obertura de nous establiments, s'impulsin mesures de foment relatives al compliment de les obligacions lingüístiques contingudes en la normativa vigent, la qual estableix -entre d'altres preceptes- que "*La senyalització i els cartells generals de caràcter fix (...) dels establiments oberts al públic han d'ésser redactats, almenys, en català. (...)*" (article 32.3 de la Llei 1/1998, de política lingüística).

En conseqüència, s'acorda, en concret, proposar que els ajuntaments de l'àmbit territorial d'aquest CNL:

- a) Informin les persones físiques o jurídiques que sol·licitin una llicència d'obertura d'un nou establiment comercial que, en l'exercici de la seva activitat, s'han d'adequar a la normativa lingüística vigent.
- b) Adoptin mesures -directament o en col·laboració amb el Consorci per a la Normalització Lingüística- que facilitin a les persones sol·licitants el compliment de la normativa lingüística.
- c) Condicionin la concessió de la llicència municipal corresponent al compliment de l'article 32.3 de la Llei de política lingüística, especialment en l'aspecte de la retolació, sens perjudici de l'obligatorietat de complir amb la resta de la normativa lingüística una vegada iniciada l'activitat.

Per facilitar l'aplicació d'aquestes mesures de foment, els ajuntaments de l'àmbit territorial del CNL..... disposaran de la total col·laboració i de l'assessorament necessari per part d'aquest CNL del Consorci per a la Normalització Lingüística, amb l'objectiu que es puguin aplicar eficaçment i satisfactòria els aspectes relacionats amb la normativa lingüística vigent sobre la retolació dels establiments comercials.

[Localitat], ... d..... de

[Signatura del/de la president/a del Consell del CNL]

Annex 4

Dictamen per presentar al ple municipal

ASSUMPTE: aprovació dels procediments municipals per a l'aplicació de la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística en matèria de retolació comercial.

Des del Centre de Normalització Lingüística (CNL)..... s'ha preparat una proposta perquè els procediments municipals de tots els ajuntaments de l'àmbit territorial del CNL tinguin en compte l'aplicació de l'article 32.3 de la Llei de política lingüística. D'acord amb aquesta proposta, el senyor / la senyora, representant (si és el cas) de l'Ajuntament d en aquest Consell del CNL, recull aquesta proposta amb les consideracions següents:

Atès que la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística, a l'article 32.2 diu el següent: *"La senyalització i els cartells d'informació general de caràcter fix i els documents d'oferta de serveis per a les persones usuàries i consumidores dels establiments oberts al públic han d'ésser redactats, almenys, en català (...)."*

Atès que l'Ajuntament d vol mantenir informades les persones interessades perquè s'adeqüin a aquesta normativa, des del convenciment i posant els mitjans de suport i d'ajut que calgui perquè puguin complir-la.

Atès que l'Ajuntament d vol que totes les persones interessades tinguin dins de l'Ajuntament un servei on puguin consultar, ser informades i resoldre qualsevol dubte respecte a aquesta qüestió.

Atès que l'Ajuntament d té establerts uns procediments municipals per concedir les llicències municipals d'obertura de nous establiments.

Atès que l'Ajuntament d, dins d'aquests procediments, lliura un seguit de documentació a totes les persones interessades que demanen una llicència d'obertura de nou establiment.

Per tots aquests motius, la junta de govern proposa al ple municipal el següent:

PRIMER: Que en els tràmits interns fixats per l'Ajuntament per a l'autorització final d'una llicència d'obertura d'un establiment s'hi inclogui el vistiplau d' (servei del CPNL que correspongui) pel que fa a la retolació.

(En aquest punt, s'hi pot incloure l'informe elaborat quan s'ha fet el seguiment dels circuits que se segueixen dins l'ajuntament per tramitar la concessió de les llicències d'obertura d'establiments comercials) (annex 4).

SEGON: Que en la informació que es lliura a totes aquelles persones que demanen un permís municipal d'obertura de nou establiment, on es detallin els requisits de presentació de sol·licitud de llicències d'activitats, hi figuri un redactat sobre l'obligatorietat de retolar en català.

(Aquí hi hem d'incloure el text que proposem nosaltres dins de la documentació que l'ajuntament lliura a la persona interessada. Opció 1, 2 o 3).

TERCER: Que en el plec de documents que es lliuri a la persona interessada s'hi afegixi el text informatiu que proposa el Centre de Normalització Lingüística perquè pugui rebre tota la informació necessària sobre la retolació en català i un imprès on s'hagi d'especificar el contingut del rètol que vulgui instal·lar per tal d'obtenir el vistiplau d' (servei del CPNL que correspongui).

QUART: Donar trasllat d'aquesta sol·licitud a *(aquí s'hi han de ressenyar els òrgans involucrats en la tramitació de les llicències municipals dels rètols dels establiments).*

(Nom i cognoms del regidor / de la regidora proponent)
Regidora / Regidor d.....

(Població i data)

Annex 5

Aspectes a tenir en compte en l'elaboració de l'informe dels circuits habituals que segueixen els ajuntaments per tramitar la concessió de les llicències d'obertura d'establiments

1. La persona interessada s'adreça a....., on li lliuren la documentació pertinent segons el tipus d'activitat que vol iniciar:

- Sol·licitud de llicència ambiental per a les empreses amb una repercussió important en el medi ambient
- El permís municipal ambiental per a les empreses que tenen una incidència menor sobre el medi ambient (per exemple: bars i restaurants)
- Règim de comunicació prèvia per a les empreses que pràcticament no tenen cap incidència en el medi ambient (per exemple: comerços en general)

2. Un cop la persona interessada aporta la documentació, l'ha de lliurar a..... perquè revisin que estigui completa i en donin la conformitat, perquè la persona interessada pagui les taxes corresponents.

3. Quan s'han pagat les taxes, s'adjunta un comprovant de pagament a la documentació pertinent i tot l'expedient va a perquè en facin la valoració, on es fan dos tipus diferents d'informes valoratius:

- Informe tècnic, que engloba:
 - L'informe tècnic pròpiament dit
 - L'informe sanitari
 - L'informe urbanístic
- Informe sobre la documentació administrativa

4. Terminis per donar resposta a la sol·licitud:

- 30 dies per a activitats innòcues
- 45 dies per al permís municipal
- 4 mesos per a les llicències ambientals (amb impacte)

5. Un vegada fets els informes corresponents, els expedients passen a l'assessoria jurídica que emet el dictamen jurídic, amb una proposta d'atorgament de llicència. Llavors, s'envia aquesta comunicació a la persona interessada i comença un període de tres mesos per finalitzar les obres que s'hagin de fer. Transcorregut aquest període, un/a tècnic/a d.....fa una visita de comprovació final per tal d'atorgar-li la llicència definitiva.

Altres processos que poden afectar la retolació

Sol·licituds de permisos d'obres menors en els casos següents:

- Canvi de retolació d'un establiment
- Establiment que ja ha obtingut la llicència d'obertura per qualsevol dels procediments establerts i que després tramita el permís per a posar un rètol

Procediment a seguir:

1. Emplenar un imprès de sol·licitud de llicència d'obra menor.
2. Adjuntar un plànol d'emplaçament del lloc on s'ha de col·locar el rètol i un petit croquis del rètol.
3. Comprovació per la junta de govern.
4. Se'n dona resposta i es fa constar els condicionants tècnics, segons les ordenances urbanístiques que fan referència a les mides del rètol.
5. Pagament de les taxes.

Annex 6

Proposta de contingut sobre retolació per adjuntar en la sol·licitud de llicència d'activitats***Aquesta informació s'ha de facilitar amb la imatge corporativa de l'ajuntament***LOGOTIP
AJUNTAMENT**RETOLACIÓ COMERCIAL****Què diu la Llei**

Segons la legislació vigent, a Catalunya, la senyalització i els cartells d'informació general de caràcter fix i els documents d'oferta de serveis per a les persones usuàries i consumidores dels establiments oberts al públic han de ser redactats, com a mínim, en català. Aquesta normativa inclou tant la retolació interna com l'externa. (Article 32.3 de la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística)

ELS RÈTOLS**La retolació externa**

Són els rètols que anuncien de manera genèrica l'activitat de l'establiment. Aquests rètols han de ser, almenys, en català:

Automòbils Martí
Calçats Roca

Fung Yu Restaurant Xinès
El Món Agència de viatges

La retolació interna

La senyalització interna de caràcter fix, les llistes de preus i de serveis, també ha de ser sempre, almenys, en català:

Lavabos
Magatzem

Horari d'atenció
Privat

Sortida
Obert

L'adreça de l'establiment

Les denominacions catalanes dels noms de lloc de Catalunya tenen com a única forma oficial la catalana. El nom de les vies urbanes i de les poblacions no tenen, doncs, traducció i, per tant, s'ha de mantenir la forma catalana:

Plaça Major
Passeig de la Bonanova

Carrer Jaume I
Avinguda de les Bases de Manresa

Molins de Rei

Terrassa

Girona

Lleida

ASSESSORAMENT TÈCNIC

L'Ajuntament d-----, mitjançant el **Consorci per a la Normalització Lingüística**, us ofereix un servei permanent d'assessorament lingüístic per tal de facilitar-vos la confecció de la retolació del vostre establiment a:

(CNL / Servei / Oficina -----)

(Adreça) -----

(CP / Localitat) -----

Tel. ----- Fax -----

(a/e) -----

Annex 7

LOGOTIP
AJUNTAMENT**INFORME SOBRE EL TEXT DEL RÈTOL EXTERIOR****1. Data de sol·licitud de l'informe:****2. Dades de la persona / l'empresa sol·licitant:**

Nom i cognoms / raó social:

Adreça completa i telèfon de l'establiment:

Núm. de l'expedient:

Tipus d'activitat:

3. Text del rètol extern que es vol instal·lar:**4. Vist i plau:**

- ☐ La retolació compleix la normativa lingüística
- ☐ La retolació compleix la normativa lingüística però s'ha d'esmenar
- ☐ La retolació no compleix la normativa lingüística. S'ha de modificar
- ☐ S'inclou informe complementari

Consorci per a la Normalització Lingüística**[CNL/servei/oficina/delegació del CPNL que visa l'informe]**

Signatura i segell

Data:

Annex 8

EXCEPCIÓ PREVISTA EN L'ARTICLE 32.3 DE LA LLEI 1/1998, DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA, PER A LES MARQUES, NOMS COMERCIALS I RÈTOLS EMPARATS PER LA LEGISLACIÓ DE LA PROPIETAT INDUSTRIAL

Orientacions de la Secretaria de Política Lingüística Octubre de 2006

L'Oficina de Gestió Empresarial <http://www.gencat.net/oge/home.htm>, del Departament de Treball i Indústria, gestiona, a Catalunya, l'Oficina Espanyola de Patents i Marques, en la qual hi ha registrades marques, noms comercials i rètols d'establiment, tot i que els rètols d'establiment nous actualment ja no s'hi poden inscriure.

L'article 32.3 de la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística, estableix, precisament, que l'obligatorietat de redactar almenys en català "*La senyalització i els cartells d'informació general de caràcter fix i els documents d'oferta de serveis*" no s'aplica a les marques, als noms comercials i als rètols emparats per la legislació de la propietat industrial. Per tant, és a la indicada Oficina Espanyola de Patents i Marques on cal acudir en cas de dubte sobre si, per exemple, el nom comercial d'una empresa hi figura inscrit i, en conseqüència, està emparat per la propietat industrial. Actualment s'hi pot accedir per la pàgina web <http://www.oepm.es> i fer-hi les consultes de manera gratuïta.

D'altra banda, cal tenir en compte, també, l'existència d'un registre comunitari, l'OAMI (Oficina de la Unió Europea), al qual també es pot accedir per internet, a la pàgina web <http://oami.europa.eu/> i fer-hi consultes gratuïtament. En cas que una consulta que es faci a l'oficina espanyola doni resultat negatiu és aconsellable tornar-la a fer en aquest altre registre, perquè pot ser que un nom comercial, per exemple, no s'hagi inscrit a l'oficina espanyola, però sí a la comunitària i, en aquest supòsit, la protecció atorgada abraçaria també el territori espanyol.

La facilitat que hi ha de trobar les marques registrades a través d'internet hauria de servir per evitar, d'entrada, haver de demanar a l'empresa o a l'establiment comercial cap mena de documentació. Com que és tan simple com això, no cal, per tant, demanar res a l'empresa o a l'establiment comercial.

Abans de prendre cap decisió -denegació de la llicència d'obertura o actuació sancionadora- cal estar segurs que el text del rètol no figura com a marca o nom comercial als webs esmentats.

En el supòsit d'una denegació de llicència o sanció, en el plec de descàrrecs o recurs contra la possible denegació o sanció, hauria de ser l'empresa o el comerç qui al·legués que hi ha un error o omissió en aquests webs, o que té la sol·licitud de marca o de nom comercial en tràmit. Per comprovar aquest tràmit per internet es necessita el número d'expedient.

Annex 9



TEL.: 93 680 33 40

APROVAT PER LA COMISSIÓ
INFORMATIVA REF. DE
SERVEIS MUNICIPALS,
EN SESSIÓ DE DATA
.....22/6/03.....
El/la Secretari/a

ASSUMPTE: aprovació dels procediments municipals per a l'aplicació de la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística en matèria de retolació comercial.

Des del Centre de Normalització Lingüística Ca n'Ametller s'ha preparat una proposta perquè els procediments municipals de totes les corporacions que formen part del seu Consell de Centre tinguin en compte l'aplicació de l'article 32.3 de la Llei de política lingüística. D'acord amb aquesta proposta, la Sra. Núria Garriga, representant de l'Ajuntament Molins de Rei en aquest Consell, i a la vegada presidenta, recull aquesta proposta amb les consideracions següents:

Atès que la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística, a l'article 32.2 diu el següent: *"La senyalització i els cartells d'informació general de caràcter fix i els documents d'oferta de serveis per a les persones usuàries i consumidors dels establiments oberts al públic han d'ésser redactats, almenys, en català."*

Atès que l'Ajuntament de Molins de Rei vol mantenir informats els administrats perquè s'adeqüin a aquesta normativa, des del convenciment i posant els mitjans de suport i d'ajut que calgui perquè puguin complir-la.

Atès que l'Ajuntament de Molins de Rei vol que tots els usuaris tinguin dins de l'Ajuntament un servei on puguin consultar, ser informats i resoldre qualsevol dubte respecte a aquesta qüestió.

Atès que l'Ajuntament de Molins de Rei té establerts uns procediments municipals per concedir les llicències municipals d'obertura de nous establiments.

Atès que l'Ajuntament de Molins de Rei, dins d'aquests procediments, lliura un seguit de documentació a tots els usuaris que demanen una llicència d'obertura de nou establiment.

Per tots aquests motius, l'Equip de Govern proposa al Ple el següent:

PRIMER: Que en els tràmits interns fixats per l'Ajuntament per a l'autorització final d'una llicència d'obertura d'un establiment s'hi inclogui l'autorització del Servei de Català pel que fa a la retolació, tal com s'indica en l'informe tècnic que s'adjunta.

SEGON: Que en la informació que es lliura a totes aquelles persones que demanen un permís municipal d'obertura de nou establiment on es detallen els requisits de presentació de sol·licitud de llicències d'activitats hi figuri un redactat sobre l'obligatorietat de retolar en català.

TERCER: Que en el plec de documents que es lliuri a l'usuari s'hi afegeixi el full que ha editat el Centre de Normalització Lingüística perquè pugui rebre tota la informació necessària sobre la retolació en català i un imprès on s'hagi d'especificar el contingut del rètol que vulgui instal·lar per tal d'obtenir el vistiplau del Servei Local de Català.

QUART: Donar trasllat d'aquesta sol·licitud a la direcció de serveis de MAT, al negociat d'Activitats, a l'Oficina Administrativa de MAT i a l'OMI.

Molins de Rei, 11 d'abril de 2003
La Regidora d'Ensenyament,
Núria Garriga i Pujol



SEC/ATC/ILG

ANTONI TORNÉ I CODINA, secretari accidental de l'Ajuntament de Molins de Rei,

CERTIFICO:

Que el Ple de l'Ajuntament, en sessió ordinària que es va dur a terme el dia vint-i-nou d'abril de dos mil tres, va adoptar, entre d'altres acords, el següent:

Núm.11.- Aprovació dels procediments municipals per a l'aplicació de la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística en matèria de retolació comercial.

Des del Centre de Normalització Lingüística Ca n'Ametller s'ha preparat una proposta perquè els procediments municipals de totes les corporacions que formen part del seu Consell de Centre tinguin en compte l'aplicació de l'article 32.3 de la Llei de política lingüística. D'acord amb aquesta proposta, la Sra. Núria Garriga, representant de l'Ajuntament Molins de Rei en aquest Consell, i a la vegada presidenta, recull aquesta proposta amb les consideracions següents:

Atès que la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística, a l'article 32.2 diu el següent: *"La senyalització i els cartells d'informació general de caràcter fix i els documents d'oferta de serveis per a les persones usuàries i consumidores dels establiments oberts al públic han d'ésser redactats, almenys, en català."*

Atès que l'Ajuntament de Molins de Rei vol mantenir informats els administrats perquè s'adeqüin a aquesta normativa, des del convenciment i posant els mitjans de suport i d'ajut que calgui perquè puguin complir-la.

Atès que l'Ajuntament de Molins de Rei vol que tots els usuaris tinguin dins de l'Ajuntament un servei on puguin consultar, ser informats i resoldre qualsevol dubte respecte a aquesta qüestió.

Atès que l'Ajuntament de Molins de Rei té establerts uns procediments municipals per concedir les llicències municipals d'obertura de nous establiments.

Atès que l'Ajuntament de Molins de Rei, dins d'aquests procediments, lliura un seguit de documentació a tots els usuaris que demanen una llicència d'obertura de nou establiment.

Per tots aquests motius, el Ple de la Corporació acorda per unanimitat dels seus membres presents:

PRIMER: Que en els tràmits interns fixats per l'Ajuntament per a l'autorització final d'una llicència d'obertura d'un establiment s'hi inclogui l'autorització del Servei de Català pel que fa a la retolació, tal com s'indica en l'informe tècnic que s'adjunta.

SEGON: Que en la informació que es lliura a totes aquelles persones que demanen un permís municipal d'obertura de nou establiment on es detallen els requisits de presentació de sol·licitud de llicències d'activitats hi figuri un redactat sobre l'obligatorietat de retolar en català.

TERCER: Que en el plec de documents que es lliuri a l'usuari s'hi afegeixi el full que ha editat el Centre de Normalització Lingüística perquè pugui rebre tota la informació necessària sobre la retolació en català i un imprès on s'hagi d'especificar el contingut del rètol que vulgui instal·lar per tal d'obtenir el vistiplau del Servei Local de Català.

QUART: Donar trasllat d'aquesta sol·licitud a la direcció de serveis de MAT, al negociat d'Activitats, a l'Oficina Administrativa de MAT i a l'OMI.

I per tal que consti i doni lloc als efectes corresponents, expedixo aquesta certificació, amb l'avertiment a que fa referència l'article 206 del ROF, amb el vistiplau de l'alcalde, Molins de Rei a trenta d'abril de dos mil tres.

Vist i plau
L'ALCALDE
IVAN ARCAS I BLANCH



Dictamen

Comissió Informativa de l'Àrea de Serveis Personals

Assumpte: Aprovació dels procediments municipals per a l'aplicació de la Llei 1/1998, de 7 de gener de política lingüística en matèria de retolació comercial.

La Sra. Núria Garriga, va elaborar el dia 11 d'abril de 2003, la proposta d'aprovació dels procediments municipals per a l'aplicació de la Llei 1/1998, de 7 de gener de política lingüística en matèria de retolació comercial, que ha estat examinada per la comissió informativa. D'acord amb la proposta, les consideracions a fer son les que tot seguit s'exposen:

Des del Centre de Normalització Lingüística Ca n'Ametller s'ha preparat una proposta perquè els procediments municipals de totes les corporacions que formen part del seu Consell de Centre tinguin en compte l'aplicació de l'article 32.3 de la Llei de política lingüística. D'acord amb aquesta proposta, la Sra. Núria Garriga, representant de l'Ajuntament Molins de Rei en aquest Consell, i a la vegada presidenta, recull aquesta proposta amb les consideracions següents:

Atès que la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística, a l'article 32.2 diu el següent: "*La senyalització i els cartells d'informació general de caràcter fix i els documents d'oferta de serveis per a les persones usuàries i consumidores dels establiments oberts al públic han d'ésser redactats, almenys, en català.*"

Atès que l'Ajuntament de Molins de Rei vol mantenir informats els administrats perquè s'adeqüin a aquesta normativa, des del convenciment i posant els mitjans de suport i d'ajut que calgui perquè puguin complir-la.

Atès que l'Ajuntament de Molins de Rei vol que tots els usuaris tinguin dins de l'Ajuntament un servei on puguin consultar, ser informats i resoldre qualsevol dubte respecte a aquesta qüestió.

Atès que l'Ajuntament de Molins de Rei té establerts uns procediments municipals per concedir les llicències municipals d'obertura de nous establiments.

Atès que l'Ajuntament de Molins de Rei, dins d'aquests procediments, lliura un seguit de documentació a tots els usuaris que demanen una llicència d'obertura de nou establiment.

Per tots aquests motius, l'Equip de Govern proposa al Ple el següent:

PRIMER: Que en els tràmits interns fixats per l'Ajuntament per a l'autorització final d'una llicència d'obertura d'un establiment s'hi inclogui l'autorització del Servei de Català pel que fa a la retolació, tal com s'indica en l'informe tècnic que s'adjunta.

SEGON: Que en la informació que es lliura a totes aquelles persones que demanen un permís municipal d'obertura de nou establiment on es detallen els requisits de presentació de sol·licitud de llicències d'activitats hi figuri un redactat sobre l'obligatorietat de retolar en català.



Ajuntament de
MOLINS DE REI
BAIX LLOBREGAT

TEL.: 93 680 33 40

APROVAT PER L'AJUNTAMENT
EN PLE, EN SESSIÓ DE DATA

29 ABR 2003
E/La Secretaria

CIASP-04/03
22/04/03
REF.

TERCER: Que en el plec de documents que es lliuri a l'usuari s'hi afegeixi el full que ha editat el Centre de Normalització Lingüística perquè pugui rebre tota la informació necessària sobre la retolació en català i un imprès on s'hagi d'especificar el contingut del rètol que vulgui instal·lar per tal d'obtenir el vistiplau del Servei Local de Català.

QUART: Donar trasllat d'aquesta sol·licitud a la direcció de serveis de MAT, al negociat d'Activitats, a l'Oficina Administrativa de MAT i a l'OMI.

Núria Garriga i Pujol
Regidora d'Educació

Molins de Rei, 11 d'abril de 2003

Diligència: s'estén per fer constar que aquest dictamen ha estat aprovat per unanimitat en la sessió extraordinària de la comissió informativa de l'Àrea de Serveis Personals celebrada el dia 22 d'abril de 2003.

Molins de Rei, a 23 d'abril de 2003

La Secretaria de la Comissió,
St.: Anna Planas i Beltran



El President de la Comissió,
St.: Joan Barrios i Gutiérrez